

<<英语初级口译教程>>

图书基本信息

书名：<<英语初级口译教程>>

13位ISBN编号：9787310021529

10位ISBN编号：7310021525

出版时间：2005-1

出版时间：南开大学

作者：宁洪 编

页数：271

字数：453000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<英语初级口译教程>>

### 内容概要

1.以通过“英语专业本科初级英语口译资格证书”考试为目标。

2.信息内容涉猎广泛。

全书选编和撰写文章共162段，加上所配相应中英、英中参考译文 共计216篇。  
强化大学英语翻译专业初级口译学习的知识、语言的铺垫性训练。

3.突出英语口译课程训练的常识性、时代性、多样性、实践性。

4.突出英语口译语言。

对原始资料进行了妥善文字处理，合理避免原始材料中的书面语言痕迹。

5.人文素质修养。

内容配置有意强调“科技求实、人文求善”的精神，避免英语口译教学与社会实践相脱节的现象。

6.内容配置、篇章训练结构具有明显目标性。

以1.1中国文化的口译训练，1.2科技新闻，4.2初级口译实践为主线，进行强化训练。

7.留有足够的自由创造空间。

在全书单元的10项训练内容中，2.口译笔记，3.1文化常识，3.2西方文化，4.1一般外事商务接待，5.1心灵小语，5.2人文社科，6.社会热点话题等七部分为(指导性)自由发挥部分。

目的在于“自我完善”，弥补课堂学时有限和内容方面训练不足的矛盾。

8.每单元均设有“口译笔记”一节。

目的是使学生掌握必要的口译理论和技巧，举一反三，提高口译之中的语言转换能力和质量，完成从“感性\_理性\_感性”的语言学习过程。

《英语初级口译教程》强调英语口译能力的基础“铺垫”，全书涉及：中国文化，西方文化，科技新闻，口译笔记，社科常识，一般外事商务接待，文化常识，心灵小语，人文社科常识，社会热点，初级口译实践11项训练内容。

教材可用于学期或学年课程：完成全部“必练”、“选练”、“必选”内容，《英语初级口译教程》可供学年使用(每周2学时，两个学期内完成)；完成“必练”、“必选”内容，本书可供学期使用(每周2学时，一个学期内完成)。

在实施课堂教学前，应依据不同需求做出相应具体的教学计划。

## &lt;&lt;英语初级口译教程&gt;&gt;

## 书籍目录

## 第一单元

## 1.1 课堂训练

1.1.1 中国文化(汉译英)长城

1.1.2 科技新闻(英译汉) Flying Hospital

1.2 口译笔记: 口译“快速、灵活、完美”的原则

## 1.3 课堂辅助训练

1.3.1 文化常识(英译汉) Areas

1.3.2 西方文化(英译汉) Body Language

## 1.4 单元口译作业

1.4.1 一般外事接待(英译汉) Meeting at the Airport机场接站

1.4.2 初级口译实践(汉英、英汉) 欢迎词

## 1.5 单元辅助口译作业

1.5.1 心灵小语(英译汉) Love the People Closest to Us

1.5.2 人文社科(汉译英) 路与方向

1.6 社会热点话题(汉译英): 别以为老外不懂中文

## 1.7 参考译文

1.1.1 中国文化(汉译英) The Great Wall

1.1.2 科技新闻(英译汉) 飞行医院

1.4.2 初级口译实践(汉英、英汉) Speech of Welcome.

## 第二单元

## 2.1 课堂训练

2.1.1 中国文化(汉译英) 北京

2.1.2 科技新闻(英译汉) A New Way to Fight against Kidney Stones

2.2 口译笔记: 口译纪录

## 2.3 课堂辅助训练

2.3.1 文化常识(英译汉) Language Families

2.3.2 西方文化(英译汉) Food Habits

## 2.4 单元口译作业

2.4.1 一般外事接待(英译汉) On the Way to a Hotel

2.4.2 初级口译实践(汉英、英汉) 去长城参观

## 2.5 单元辅助口译作业

2.5.1 心、灵小语(英译汉) A Bird Flying for a New World

2.5.2 人文社科(汉译英) 驴子美好的梦

2.6 社会热点话题(汉译英): 生命是一种责任

## 2.7 参考译文

2.1.1 中国文化(汉译英) Beijing

2.1.2 科技新闻(英译汉) 攻克肾结石的新方法

2.4.2 初级口译实践(汉英、英汉) On the Way to Visit the Great Wall

## 第三单元

## 3.1 课堂训练

3.1.1 中国文化(汉译英) 体育

3.1.2 科技新闻(英译汉) High Definition Television

3.2 口译笔记: 口译中的时态、冠词“the”和词尾“s”

## 3.3 课堂辅助训练

3.3.1 文化常识(英译汉) Sleep

<<英语初级口译教程>>

3.3.2 西方文化 (英译汉) Gesture and Culture

3.4 单元口译作业

3.4.1 一般外事接待 (英译汉) Checking in at the Hotel 办理住宿, 手续

3.4.2 初级口译实践 (汉英、英汉) 不改革中国就会永远落后

3.5 单元辅助口译作业

3.5.1 心灵小语 (英译汉) A Recovered Deaf Man

3.5.2 人文社科 (汉译英) 弓1人向善的十大戒律

3.6 社会热点话题 (汉译英): 优秀是习惯, 不是短暂的行为

3.7 参考译文

3.1.1 中国文化 (汉译英) Spots

3.1.2 科技新闻 (英译汉) 高清晰度电视机

3.4.2 初级口译实践 (汉英、英汉) China Would Lag Behind Forever Without the Reform

第四单元

4.1 课堂训练

4.1.1 中国文化 (汉译英) 教育

4.1.2 科技新闻 (英译汉) Chicago Merchandise Exchange (Merch)

4.2 口译笔记: 口译中的数字转换

4.3 课堂辅助训练

4.3.1 文化常识 (英译汉) Coffee

4.3.2 西方文化 (英译汉) Customs and Habits

4.4 单元口译作业

4.4.1 一般外事接待 (英译汉) Speech at a Dinner Party

4.4.2 初级口译实践 (汉英、英汉) 访问农村

4.5 单元辅助口译作业

4.5.1 心灵小语 (英译汉) Daily Choices Determine Our Future

4.5.2 人文社科 (汉译英) 当眼球转到右上方时

4.6 社会热点话题 (汉译英): 习惯与公德

4.7 参考译文

4.1.1 中国文化 (汉译英) Education

4.1.2 科技新闻 (英译汉) 芝加哥商品交易

4.4.2 初级口译实践 (汉英、英汉) Visiting the Countryside

第五单元

5.1 课堂训练

5.1.1 中国文化 (汉译英) 妇女和儿童

5.1.2 科技新闻 (英译汉) Robot

5.2 口译笔记: 口译之中的语音、语调, 准确发音和语言转化速度

5.3 课堂辅助训练

5.3.1 文化常识 (英译汉) Music and Musical Instruments

5.3.2 西方文化 (英译汉) Taboos

.....

第六单元

第七单元

第八单元

第九单元

第十单元

第十一单元

<<英语初级口译教程>>

- 第十二单元
- 第十三单元
- 第十四单元
- 第十五单元
- 第十六单元
- 第十七单元
- 第十八单元

## <<英语初级口译教程>>

### 编辑推荐

本书强调英语口译能力的基础“铺垫”，全书涉及：中国文化，西方文化，科技新闻，口译笔记，社科常识，一般外事商务接待，文化常识，心灵小语，人文社科常识，社会热点，初级口译实践11项训练内容。

教材可用于学期或学年课程：完成全部“必练”、“选练”、“必选”内容，《英语初级口译教程》可供学年使用(每周2学时，两个学期内完成)；完成“必练”、“必选”内容，《英语初级口译教程》可供学期使用(每周2学时，一个学期内完成)。

在实施课堂教学前，应依据不同需求做出相应具体的教学计划。

<<英语初级口译教程>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>